Wild Honey



Per EloiA el dg., 09/09/2007 - 09:00

Mel salvatge

U2

-

All that you can’t leave behind

Lletra original

In the daysWhen we were swinging form the treesI was a monkeyStealing honey from a swarm of beesI could tasteI could taste you even thenAnd I would chase you down the windYou can go there if you pleaseWild honeyAnd if you go then go with meWild honeyDid I know youDid I know you even thenBefore the clocks began timeBefore the world was madeFrom the cruel sunYou were shelteredYou were shelter and my shadeIf you go there with meWild honeyYou can do just what you pleaseWild honeyYeah, just blowing in the breezeWild honeyWild, wild, wildI'm still standingI'm still standing where you left meAre you still growing wildWith everything tame around youI send you flowersCould flowers thaw you heartI know your garden is fullBut is there sweetness at allWhat is so If you go then go with meWild honeyWon't you take me, take me pleaseWild honeyYeah, swinging through the treesWild honeyWild, wild, wild

Lletra traduïda

En los días en los que saltabamos de arbol en arbol yo era un mono robandole miel a un enjambre de abejas Podía degustarte, podía degustarte aun entonces y te perseguía en el viento Podrías ir allí si quisieras, miel salvaje y si vas allí, ve conmigo, miel salvaje ¿Te conocía yo? ¿Te conocía aun entonces? Antes de que los relojes marcaran la hora antes de la creación del mundo. Del cruel sol eras refugio, eras mi refugio y mi sombra Si vas allí conmigo, miel salvaje podras hacer lo que quieras, miel salvaje si, sólo soplar en la brisa, miel salvaje salvaje, salvaje, salvaje Todavía estoy parado, todavía estoy parado, parado donde me dejaste todavía te pones salvaje con todo lo domado a tu alrededor? Te envio flores corto flores para tu hall se que tu jardin está lleno pero hay aunque sea un poco de dulzura? oh,oh, oh Si vas allí conmigo, miel salvaje puedes llevarme, llevame por favor, miel salvaje si, deslizandonos de arbol en arbol, miel salvaje salvaje, salvaje, salvaje

... les dos cares de la moneda.

L'amor és un camí mai acabat. L'altre sempre és dolç (mel) i amarg (salvatge). L'altre és algú que no respon mai completament a les meves espectatives sinó algú que em convida a trencar els meus esquemes i a redescobrir-lo constanment. Quan la relació està domesticada i enterrada sota tones de sucre el misteri de l'altre queda mort (qui diu que no hem enterrat el misteri del Nadal i al nen Jesús sota tones de turró?); aleshores cal retornar a l'amargor, a allò salvatge i incert, a l'origen. Nietzsche critica als cristians l'haver domesticat i mort a Crist:*"Què és el que Crist nega? Tot allò que a hores d'ara duu el nom de cristià (...) Tota església és la pedra que es col·loca sobre el sepulcre d'un home-déu; tracta, per la força, impedir que ressusciti".*